

The Show

上半场 ACT I

1. 蒙古舞组合 Mongolian Folk Dance

周二晚班 Tuesday Evening Dance Class:

Sarah Chen 陈姍; Ying Guo 郭莹; Jenny Jiang 蒋卓; Janice Li 李薇;
Jianghong Li 李江洪; Tong Li 李彤; Rong Liu 刘荣; Bingxin Shen 沈
心; Yingjie Song 宋颖杰; Hong Tang 唐虹; Wei Wu 王卫; Fen Xie 谢
芬; Ying Xiong 熊颖; Xiaolu Ye 叶晓璐; Fan Zhang 张凡; Qihang
Zhang 张启航

中文学校成人舞蹈班 Huaxia Dance Class:

Li Chen 陈利; Maggie Chen 陈小燕; Sabrina Cheng 成颖欣; Yan Lei
雷艳; Kathy Li 李青; Yujin Liu 刘瑜瑾; Emily Lu 卢娟; Betty Peng 彭
滨; Yanmei Wang 王岩梅; Dingli Wu 伍鼎利; Jean Xu 徐菁茵; Ying
Zhang 张颖

2. 古典舞身韵组合 Chinese Classical Dance

花梆步 Tiptoes

中文学校儿童舞蹈班 Huaxia Children's Dance Class:

Sandy Ji 姬媛; Kayleen Li 李木菲; Emily Liu 刘美灵;
Jasmine Luo 罗嘉敏

风火轮 Wheels of Wind and Fire

兰韵舞蹈队 Lanyun Dance Troupe:

Jia Bai 白佳; Weiqi Chen 陈伟琪; Xinpei Gong 龚新蓓; Yun Li 李雲;
Ru Shen 沈茹; Maggie Wu 吴漫红; Zhijin Xu 许之瑾; Hui Yang 杨晖;
Yueping Zhang 张悦平; Ping Zheng 郑萍

3. 东北秧歌小看戏 Northeast YangGe Dance

舞蹈小班 Children's Dance Class:

Elena Chen 陈嘉懿; Amy Chu 初轩逸; Pelin Daskiran;
Britta Du 杜若曦; Sophie Wang 王汐瑶; Shirley Xu 徐灏瑜;
Alena Zhao 赵青青; Nicole Zhu 朱曦然

4. 藏族舞牧区组合 Tibetan Folk Dance

周三班 Wednesday Dance Class:

Jane Chen 陈静芝; Tammy Chen 陳銘; Xiang DeWitt 郑湘媛;
Li Fang Huang 黄梨芳; Sharong Lin 柯少榕; Amy Luo 罗冷冷;
Yihua Wu 吴益华; Hong Xiang 项泓; Annie Yu 于宁宁;
Qin Zhang 张勤; Rui Zhuo 卓蕊

5. 彝族踩荞组合 Yi Folk Dance

周四班 Thursday Dance Class:

Xi Chen 陈曦; Meilin Chung 鍾美玲; Ailan Guo 郭爱兰; BeiBei Ji 吉
蓓蓓; Wei Lin 林伟; Fang Shu 舒方; Sophie Shu 舒慧; Yan Xing 邢
燕; Yang Yu 俞扬; Baowen Zhang 张宝文; Wei Zhang 张薇; Ying
Zhang 张颖

6. 傣族舞组合 Dai Folk Dance

周二白天班 Tuesday Daytime Dance Class:

Honghong Jia 贾宏宏; Jinghua Li 李靖华; Wen Wu 吴雯;
Chaoyu Xia 夏朝宇; Vic Xie 谢媛宇

傣族舞独舞-灵 Dai Folk Dance: Solo - Swift

Yiva Yuan 袁艺华

7. 古典舞组合—绾纱 Chinese Classical Dance

桥水舞蹈班 Bridgewater Dance Class:

Michele Cho 曹晓莹; Gracie Cho 曹晓妍; Selin Daskiran;
Yi Han 韩怡; Jean Lee 李静娟; Rui Li 李睿; Jennifer Lu 吕葭;
Jing Yang 杨靖

8. 蒙古舞组合—海然海然 Mongolian Folk Dance

兰韵舞蹈队 LanYun Dance Troupe:

Tammy Chen 陳銘芬; Peggy Chong 黄曼雯; Flora Deng 邓英;
Tina Fan 范智华; Anita Li 李曦; Qing Li 李晴; Grace Liu 刘坤喆;
Amy Luo 罗冷冷; Jian Mehl 马剑秋; Carol Sheng 盛知;
Yihua Wu 吴益华; Lu Yang 杨涿

Intermission
(15 Minutes)

下半场 ACT II

1. 现代舞独舞《风铃》

Chinese Modern Dance: Solo – *Wind Chime*

Vivian Dong 董婧怡

风铃, 是风的音乐。风是没有形象、没有色彩、没有声音, 但风铃使风有形象, 有色彩, 也有声音。对于风, 风铃是觉知、观察与感动。有了风铃, 风虽然吹过, 还留下美妙的声音。有了心的风铃, 生命即使走过了, 也会留下动人的痕迹。每一次起风的时候, 每一步岁月的脚步, 都会真实地存在。

“Wind Chime”: The sound of wind chimes is the proof of life of the winds as they pass through this world — at once harsh and gentle, fast and slow. The sound of wind chimes is also the musical expression of the winds, happy, sad, high and low. This modern dance tries to express the shape, color and movement of the winds, and how they “feel” and flow.

2. 民族舞群舞《风荷语笠》

Modern Folk Dance – *Words of the Wind*

兰韵舞蹈队 LanYun Dance Troupe:

Jia Bai 白佳; Tammy Chen 陳銘芬; Weiqi Chen 陈伟琪;

Peggy Chong 黄曼霁; Flora Deng 邓英; Tina Fan 范智华;

Xinpei Gong 龚新蓓; Anita Li 李曦; Yun Li 李雲; Qing Li 李晴;

Grace Liu 刘坤喆; Jian Mehl 马剑秋; Ru Shen 沈茹;

Carol Sheng 盛知; Maggie Wu 吴漫红; Yihua Wu 吴益华;

Zhijin Xu 许之瑾; Hui Yang 杨晖; Lu Yang 杨录; Annie Yu 于宁宁;

Yueping Zhang 张悦平; Ping Zheng 郑萍

《风荷语笠》就像一幅徐徐展开的江南水墨画卷。水际轻烟, 岸边微雨。不远处一群头戴斗笠的芊芊女子飘摇而来, 忽远忽近, 若即若离, 如清风摇曳, 如绵雨沁人。摇一叶舟轻, 双桨鸿惊, 水天清, 影湛波平。

“Words of the Wind”: Through the light smoke on the water, a group of women in bamboo hats are illuminated, seen imitating the swaying movements of bamboo in the wind. As the dancers glide across the stage in this elegant folk dance, witness the way they utilize their entire bodies from head to toe to illustrate the fluidity of nature.

3. 傣族舞独舞《春之萌》

Dai Folk Dance: Solo – *Spring Awakening*

Fiona Fan 范家玮

在萌动中苏醒, 在苏醒中萌动。在拼搏中求生, 在求生中拼搏。

生命是一首浪漫的歌, 生命是一条奔流的河。傣族独舞《春之萌》表现了冬去春来, 万物复苏的勃勃生机。

“Spring Awakening”: This Dai folk dance depicts the awakening and vitality of all lives in the spring. When the long and brutal winter passes, spring never ceases to prevail, and neither will the power of survival and revival.

4. 古典双人舞《雨后》

Chinese Classical Dance: Duet – *After the Rain*

Allison Liu 刘俐; Michelle Pan 潘心怡

《雨后》是一支从《白蛇传》的故事衍生出来的双人舞。描写白娘子与小青到西湖故地重游的场景。舞者用灵动流畅、配合默契的舞姿, 演绎出她们初时的欢喜打闹之境, 和触景伤情后的千回百转、离别悲伤之情。让观众在舞蹈世界中共同体验那欢乐与离别、思念与忧伤的情感之旅。

“After the Rain”: A classical dance based on the story of “Legend of the White Snake”, one of China's Four Great Folktales. The dance depicts the fairy sisters “Maiden White” and “Little Green” revisiting West Lake. The dancers’ movements are at once elegant and fluid, yet agile and supple, as they playfully frolic together in nature and reminisce over tales of great love and heartbreak.

5. 民族舞独舞《流年》

Chinese Folk Dance: Solo – *The Years*

Chloe Tan 谭雯珊

融入现代舞元素的胶州秧歌《流年》以舞之美, 展现花样年华的瑰丽, 诠释似水流年的永恒。舞者峨眉轻敛, 眼波流转, 回望时光清浅; 朵朵扇花, 如岁月长河里的流光溢彩, 绚丽夺目。

“The Years”: Incorporating elements of modern dance into Traditional JiaoZhou YangGe style dance, this piece celebrates harvest and happiness, and uses the beauty of dance to demonstrate eternity through the years.

6. 古典舞群舞《雨润春行图》

Chinese Classical Dance – *Joy by the Spring Brook*

桥水舞蹈班 Bridgewater Dance Class:

Michele Cho 曹晓莹; Gracie Cho 曹晓妍; Selin Daskiran;

Qianru Dong 董倩如; Yi Han 韩怡; Jean Lee 李静娟;

Belinda Li 李蓓桦; Rui Li 李睿; Jennifer Lu 吕葭; Julie Man 满健;

Barbara Wang 王璇; Jing Yang 杨靖

雨滴嗒嗒, 溪水潺潺, 一队佳人踏青而来。她们时而衣袂飘飘, 罗裙荡漾, 仿佛踏在山涧溪流之上。时而迎风扬伞, 任微雨轻舞飞扬, 犹如山间的花瓣飘落。整支舞蹈勾勒出一幅美不胜收的江南山水画卷。

“Joy by the Spring Brook”: Amidst the sounds of rain drops and a gurgling stream, a group of beautiful ladies immerse themselves in the wonder of nature as they stroll and play by the mountain streams in lovely springtime. Like a traditional Chinese landscape painting, this piece vividly depicts the beautiful, poetic, and picturesque Jiangnan countryside.

7. 蒙古舞独舞《寂静的草原》

Mongolian Dance: Solo – *The Peaceful Grassland*

Jasmine Lu 吕思涵

这支舞蹈以蒙古舞优美柔韧的揉臂为主要元素，展示了在静谧的夜晚，一只大雁在广袤的草原上翩翩起舞的场景。随着音乐的起伏，它身姿轻盈优雅，自由地飞翔嬉戏于浩瀚的天地和湖泊之间，尽情地享受着大草原的宁静与美丽。

“The Peaceful Grassland”: This Mongolian dance emphasizes coordinated movements of the arms, shoulders and wrists to illustrate a swan goose flying through the tranquility of the grassland night. Accompanied by the Horsehead Fiddle's soul-soothing melody from afar, the dancer is a swan goose who glides up and down in the sky, over the meadows and lakes, swiftly and elegantly, energized, happy, and free.

8. 古典舞独舞《熏香》

Chinese Classical Dance: Solo – *Incensing*

Katherine Young 杨豆豆

《熏香》取自舞剧《孔子》的片段。美丽的妃子因钦佩孔子的品德和才能，沐浴后熏香更衣准备上朝接见孔子并向君王引荐。香气缥缈中，妃子风雅一舞，翩如轻云之遮月，婉若流风之回雪，尽显婀娜身姿。

“Incensing”: From a scene of the classical dance drama “Confucius”, the beautiful concubine is enjoying a post-bath incensing service. Admiring Confucius' character and talent, the concubine is getting prepared to meet and introduce Confucius to the king. Amidst the heavenly ethereal fragrance, the concubine dances gracefully, joyfully, and full of spirit and elegance.

9. 藏族舞群舞《春种》

Tibetan Folk Dance – *Planting in the Spring*

兰韵舞蹈队 LanYun Dance Troupe:

Jia Bai 白佳; Tammy Chen 陳銘芬; Weiqi Chen 陈伟琪;

Peggy Chong 黄曼霄; Flora Deng 邓英; Tina Fan 范智华;

Xinpei Gong 龚新蓓; Anita Li 李曦; Yun Li 李雲; Qing Li 李晴;

Grace Liu 刘坤喆; Amy Luo 罗冷冷; Jian Mehl 马剑秋;

Ru Shen 沈茹; Carol Sheng 盛知; Maggie Wu 吴漫红;

Yihua Wu 吴益华; Zhijin Xu 许之瑾; Hui Yang 杨晖;

Lu Yang 杨淦; Annie Yu 于宁宁; Yueping Zhang 张悦平;

Ping Zheng 郑萍

《春种》改编自舞剧《天路》的片段，是一支欢快活泼的藏族群舞。身穿传统服饰的舞者们，以原生态的舞姿，生动地展现了春天播种的场景。在天路蜿蜒的青藏高原上，她们虔诚地祈祷着，辛勤地播种着，也俏皮地嬉笑打闹着。舞蹈散发出对自然的敬畏，对丰收的盼望和对生活的热爱。

“Planting in the Spring”: This dance was adapted from a section of the dance drama "Road to Heaven". Here, cheerful and playful Tibetan women in traditional costumes are planting seeds in the Spring on the Qinghai-Tibet Plateau. The dance exudes their happiness and love of life, as well as awe of nature and the hope for a great harvest.